

## Präsenz der griechischen Antike: „Athen – Ursprung der Demokratie“

Übergreifende Bildungs- und Erziehungsziele	Kulturelle Bildung Digitale Bildung Politische Bildung
Zeitraumen	ca. 2 Unterrichtsstunden
Benötigtes Material / Medien	<p>je Schülerin und Schüler</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Kopien des griechischen Textes (mit Teilübersetzung) und der Aufgabenstellung</li> <li>• Lexikon (z. B. Gemoll)</li> <li>• <a href="#">Grundkenntnisse Griechisch</a></li> <li>• <a href="#">Lektüreprojekt „Athen – Ursprung der Demokratie“</a> (LehrplanPLUS 11. Jahrgangsstufe)</li> <li>• <a href="#">Grundgesetz</a> (Broschüre oder Internet)</li> <li>• ein digitales Endgerät mit Internetverbindung</li> </ul>

### Kompetenzerwartungen und Inhalte<sup>1</sup>

Texte und ihr kultureller Kontext:

Die Schülerinnen und Schüler ...

- übersetzen Originaltexte zum Thema des Lernbereichs in angemessenes Deutsch.
- arbeiten Gliederung, Gedankenführung und zentrale Aussagen der Originaltexte (...) zum Thema „Athen – Ursprung der Demokratie“ heraus.
- ordnen Autor, Werk und Textausschnitte (...) zum Thema „Athen – Ursprung der Demokratie“ sowie die dargestellten Inhalte in einen literaturgeschichtlichen und ggf. historischen sowie sozialgeschichtlichen Zusammenhang ein.
- arbeiten ggf. aus Texten zum Thema „Athen – Ursprung der Demokratie“ charakteristische Merkmale der athenischen Demokratie heraus und nehmen u. a. im Vergleich mit Prinzipien einer modernen Demokratie dazu Stellung.

<sup>1</sup> Die Kompetenzerwartungen und Inhalte sind aus dem Lehrplan Griechisch für Jgst. 11 übernommen.



### Sprachliche Basis:

#### Die Schülerinnen und Schüler ...

- wählen mithilfe des Wörterbuchs die kontextspezifische Bedeutung von (mehrdeutigen) Wörtern aus.
- vergleichen den griechischen und deutschen Sprachgebrauch, übersetzen im Bewusstsein der Unterschiede dieser beiden Sprachen komplexe Strukturen in angemessenes Deutsch und begründen ihre Entscheidungen.

### Methodik:

#### Die Schülerinnen und Schüler ...

- nutzen selbständig bei der Arbeit mit Texten ein griechisch-deutsches Schulwörterbuch sowie eine Grammatik und verwenden in kritischem Bewusstsein Online-Wörterbücher.
- nutzen zweisprachige Ausgaben und Übersetzungen zur Herstellung von inhaltlichen Zusammenhängen.
- wenden Methoden der Erschließung und Auswertung literarischer Werke selbständig an.
- ordnen ihre Wissensbestände im Zuge der Wiederholung ihrer Grundkenntnisse systematisch unter Nutzung geeigneter Hilfsmittel (u. a. Wortkunde, Grammatik, Lexika, Sachbücher) eigenverantwortlich.
- nutzen zum Bewältigen fachbezogener Aufgabenstellungen zielgerichtet verschiedene Möglichkeiten der Informationsbeschaffung (u. a. Internetrecherche, nach Möglichkeit auch Ausstellungs- und Museumsbesuche).
- wählen selbständig je nach Anforderungssituation geeignete Methoden der Sicherung und Präsentation von Arbeitsergebnissen aus (u. a. Visualisierungstechniken unter Nutzung geeigneter digitaler Medien) und wenden sie sach- und adressatenbezogen an.

## Materialien und Aufgaben

### Arbeitsblatt:

#### Merkmale der Demokratie (Aristoteles, *Politika* 1317a40-b15; b18-25)

5 Ὑπόθεσις μὲν οὖν τῆς δημοκρατικῆς πολιτείας ἐλευθερία (τοῦτο γὰρ λέγειν εἰώθασιν, ὡς ἐν μόνῃ τῇ πολιτείᾳ ταύτῃ μετέχοντα ἐλευθερίας· τούτου γὰρ στοχάζεσθαι φασὶ πᾶσαν δημοκρατίαν)·

*[Grundlage der demokratischen Staatsform ist die Freiheit; man pflegt nämlich zu behaupten, dass die Menschen nur in dieser Staatsform an der Freiheit teilhaben, und erklärt, dass danach jede Demokratie strebe.*

10 ἐλευθερίας δὲ ἐν μὲν τὸ ἐν μέρει ἄρχεσθαι καὶ ἄρχειν. Καὶ γὰρ τὸ δίκαιον τὸ δημοτικὸν τὸ ἴσον ἔχειν ἐστὶ κατὰ ἀριθμὸν, ἀλλὰ μὴ κατ' ἀξίαν, τούτου δ' ὄντος τοῦ δικαίου τὸ πλῆθος ἀναγκαῖον εἶναι κύριον, καὶ ὃ τι ἂν δόξη τοῖς πλείοσι, τοῦτ' εἶναι τέλος καὶ τοῦτ' εἶναι τὸ δίκαιον.

*Zur Freiheit gehört aber erstens, dass man abwechselnd regiert und regiert wird.\*] Denn die demokratische Gerechtigkeit besteht darin, dass man nicht der Würde, sondern der Zahl nach die Gleichheit walten lässt; wo diese Gerechtigkeit herrscht, da muss die Menge Herr sein, und was die Mehrzahl billigt, das muss das Gültige und das Gerechte sein.*

15 Φασὶ γὰρ δεῖν ἴσον ἔχειν ἕκαστον τῶν πολιτῶν· ὥστε ἐν ταῖς δημοκρατίαις συμβαίνει κυριωτέρους εἶναι τοὺς ἀπόρους τῶν εὐπόρων· πλείους γὰρ εἰσι, κύριον δὲ τὸ τοῖς πλείοσι δόξαν.

Man sagt nämlich, es sei gerecht, dass jeder Bürger das Gleiche habe. So sind denn in den Demokratien die Armen mächtiger als die Reichen. Denn sie sind zahlreicher, und maßgebend ist die Meinung der Mehrzahl.

20 Ἐν μὲν οὖν τῆς ἐλευθερίας σημεῖον τοῦτο, ὃν τίθενται πάντες οἱ δημοτικοὶ τῆς πολιτείας ὅρον· ἐν δὲ τὸ ζῆν, ὡς βούλεται τις. Τοῦτο γὰρ τῆς ἐλευθερίας ἔργον εἶναι φασιν, εἴπερ τοῦ δουλεύοντος τὸ ζῆν μὴ ὡς βούλεται.

Dies ist also das eine Zeichen der Demokratie, das alle Demokraten als Wesenszug dieser Verfassungsform angeben. Ein anderes ist, dass man leben kann, wie man will. Sie sagen, dies eben sei die Leistung der Demokratie; denn nicht zu leben, wie man wolle, sei charakteristisch für Sklaven.

Τῆς μὲν οὖν δημοκρατίας ὅρος οὗτος δεύτερος. (...)

Dies ist also die zweite Eigenschaft der Demokratie. (...)

25 Τὰ τοιαῦτα δημοτικά· τὸ αἰρεῖσθαι τὰς ἀρχὰς πάντας ἐκ πάντων, τὸ ἄρχειν πάντας μὲν ἐκάστου, ἕκαστον δ' ἐν μέρει πάντων.

So ergibt sich das Folgende als demokratisch: Alle Ämter werden aus allen besetzt, alle herrschen über jeden und jeder abwechselungsweise über alle.

(168 gr. W.)

(O. Gigon)

[\* Der markierte Abschnitt ist gemäß Aufgabe 1b) ins Deutsche zu übersetzen und sollte unkenntlich gemacht werden.]

## Aufgaben zur Bearbeitung im Rahmen einer Doppelstunde (90 Min.)

1. a) Stellen Sie mit einer Lernpartnerin oder einem Lernpartner unter Nutzung geeigneter Quellen (z. B. "[Grundkenntnisse Griechisch](#)", Internet) die wichtigsten Informationen zu Aristoteles zusammen und ordnen Sie ihn historisch und geistesgeschichtlich ein!  
b) Übersetzen Sie in Einzelarbeit unter Nutzung eines Wörterbuchs die Zeilen 1-7 (bis ἄρχειν) und beschreiben Sie thesenartig die Bedeutung der Freiheit, wie sie in dem übersetzten Text behauptet wird!  
c) Arbeiten Sie aus dem gesamten Text (anhand Ihrer eigenen sowie der beigefügten Übersetzung) mit einem oder mehreren Lernpartnern grundlegende Merkmale der attischen Demokratie heraus und stellen Sie diese gegliedert zusammen!  
d) Erweitern Sie Ihre Ergebnisse, indem Sie aus der Übersicht zum Lektüreprojekt „[Athen – Ursprung der Demokratie](#)“ weitere wesentliche Merkmale zusammenstellen, die die attische Demokratie auszeichneten!
2. a) Arbeiten Sie aus den Artikeln 1(1), 2, 3, 20, 33(1)(2), 38(1)(2), 39(1), 42(1)(2), 48(3), 63(1)(2) und 97 des [Grundgesetzes](#) einige wesentliche Merkmale einer modernen Demokratie am Beispiel Deutschlands heraus und vergleichen Sie diese mit der attischen Demokratie!  
b) Entwickeln Sie auf der Grundlage Ihres Vergleichs eine begründete Stellungnahme zu der Frage, ob die moderne Demokratie sich die attische Demokratie zum Vorbild nehmen kann! Tragen Sie Ihre Ergebnisse in Ihrer Lerngruppe vor und diskutieren Sie darüber!

## Quellen- und Literaturangaben

- Grundlegende Kenntnisse im Fach Griechisch, ISB: [https://www.isb.bayern.de/download/12836/grundkenntnisse\\_griechisch.pdf](https://www.isb.bayern.de/download/12836/grundkenntnisse_griechisch.pdf).
- Textstellen zum Thema „Thema „Athen – Ursprung der Demokratie“ (Lehrplan 11. Jahrgangsstufe): [https://www.lehrplanplus.bayern.de/sixcms/media.php/71/Demokratie\\_Lekt%C3%BCreprojekt\\_Textstellen\\_Kurzinhalt\\_2019\\_11\\_04.pdf](https://www.lehrplanplus.bayern.de/sixcms/media.php/71/Demokratie_Lekt%C3%BCreprojekt_Textstellen_Kurzinhalt_2019_11_04.pdf).
- Grundgesetz: <https://www.bundestag.de/gg>.
- Aristotle's *Politica*, ed. W. D. Ross, Oxford 1957.
- Aristoteles: *Politik* (übersetzt von O. Gigon), Zürich/München <sup>3</sup>1978 (Erstausgabe 1955).

## Hinweise zum Unterricht

### Vorschlag zur Konzipierung der Doppelstunde

Die deutsche Übersetzung der Zeilen 1-7 kann ggf. von der Lehrkraft geschwärzt werden (vgl. Aufg. 1 b).

Phasen	Inhalte	Tätigkeiten	Methoden	Medien	Dauer
<b>1. Recherche</b>	Aristoteles: historische u. geistesgeschichtliche Einordnung	Zusammenstellen und einordnen	PA	Grundkenntnisse Griechisch ISB, Internet	10 Min.
<b>2. Erarbeitung</b>	Freiheit u. Demokratie (Aristoteles, <i>Politika</i> 1317a40-b3) Zusammenhang von Freiheit und Demokratie	Übersetzen  Beschreiben	EA	AB	20 Min.
<b>3. Erarbeitung</b>	Merkmale der attischen Demokratie (Aristoteles, <i>Politika</i> 1317a40-b15; b18- 25)	a) Herausarbeiten b) Zusammenstellen	PA/GA	AB	15 Min.
<b>4. Recherche</b>	Weitere Merkmale der attischen Demokratie	Zusammenstellen	EA/PA	Lektüreprojekt „Athen – Ursprung der Demokratie“	15 Min.
<b>5. Auswertung</b>	Vergleich mit Aussagen des Grundgesetzes	a) Herausarbeiten b) Aussagen vergleichen	EA EA	Grundgesetz AB	15 Min.
<b>6. Vertiefung</b>	Vertiefter Vergleich mit moderner Demokratie	a) Entwickeln einer Stellungnahme b) Vortragen und diskutieren	EA  SV/GA ggf. LSG		15 Min.

#### Legende

**AB:** Arbeitsblatt, **EA:** Einzelarbeit, **GA:** Gruppenarbeit, **LSG:** Lehrer-Schüler-Gespräch,  
**PA:** Partnerarbeit, **SV:** Schülervortrag